

2023ko jaietako programa  
Programa de fiestas 2023



KARTELA  
YOLANDA REMÍREZ DE GANUZA



# LORALDI ELKARTEA

## TALDE TXUPINEROA

### GRUPO TXUPINERO



LORALDI Elkartean, Urduñako emakumeen elkartean, oso eskertuta gaude izendapen honengatik, guretzat oso berezia izaten ari den urte honetan. Txupineroak izatea, benetako berdintasuna eta emakume guztien ahalduntzea lortzeko, eta batez ere Urduñakoa ia 40 urteko lanaren aitortpena da. Lanean eta jalez gozatzen jarraituko dugu. Eskerrik asko Urduña!

En LORALDI Elkarte, la asociación de mujeres de Orduña, estamos muy agradecidas por este nombramiento en este año que ya estaba siendo muy especial para nosotras. Ser txupineras es el reconocimiento a la labor de casi 40 años de trabajo para conseguir la igualdad real y el empoderamiento de todas las mujeres y principalmente las de Orduña. Seguiremos trabajando y disfrutando de las fiestas. Eskerrik asko Orduña!

# ESKOLA PUBLIKOKO

## I. GURASO ELKARTEA

### TALDE PREGOLARIA

### GRUPO PREGONERO



Ilusio handia egiten digu hainbeste urte borrokan eta lanean eman ondoren momentu honetarako gurekin oroitzeak. Mila mila esker! Gogorak izan ziren lehen urteak eta gure eskola izateko igaro behar izan genuen prozesu osoa. Mariaren Lagundian hasi ginen, eta urte haietako familien eta irakasleen batasunari, lankidetzari eta inplikazioari esker aurrerapausuak ematen jarraitu ahal izan genuen. 1990-91 ikasturtean Aduanara joan ginen eta 1995ean lortu genuen gaur egun ezagutzen dugun eskola inauguratzea. Argi dago ezina ekinez lortzen dela. Dena eman genuen gure seme-alaba eta Urduñarengatik. Jarrai dezagun norabide berean! GORA OTXOMAIO!

Nos hace mucha ilusión que después de tantos años de lucha y trabajo se nos reconozca de este modo. ¡Muchísimas gracias! Fueron duros los primeros años y todo el proceso que tuvimos que pasar para tener la escuela que tenemos. Empezamos en la Compañía de María y gracias a la unión, colaboración e implicación tanto de las familias como de las profesoras de aquellos años, pudimos seguir dando pasos hacia adelante. Nos trasladamos a la Aduana en el curso 1990-91 y fue en 1995 cuando conseguimos inaugurar la escuela que conocemos a día de hoy. Está claro que el que la sigue la consigue. Lo dimos todo por nuestros hij@s y por Orduña. ¡Sigamos con el mismo rumbo! GORA OTXOMAIO!

## 2023ko Otxomaioko Kultura batzordean parte hartu duten kultur eta kirol taldeak

### Grupos culturales y deportivos que participan en la Comisión de Cultura encargada de las fiestas de Otxomaio 2023

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• BIHOTZA Konpartsa</li><li>• Erauntsi Dantza Taldea</li><li>• Ehiza eta Arrantza Elkartea</li><li>• Hamaika kale kultur boluntario elkarte</li><li>• Jai Alai Pilotazale Elkartea</li><li>• Marmitaren Elkarte Gastronomikoa</li><li>• Mugalde Kultur Elkartea</li><li>• Orduña Txolope Bolatoki Kirol Taldea</li><li>• Orduña Abesbatza elkarte.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Sociedad Coral Orduña.</li><li>• Txarlazo Mendi Taldea</li><li>• Urduñako gazte asanblada</li><li>• Urduñako koadrillak</li><li>• Urduña Herri Ikastetxeko IGE</li><li>• Zaldiaren Adiskideen Elkartea</li></ul> <p><b>LAGUNTZAILEAK / COLABORAN:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• A.D. Bedarbide</li><li>• Antzinako Andra Mari Ikastetxeko IGE</li><li>• Berbalagun</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Getxa Goi Txistu taldea</li><li>• Igel Abestokia Txokoa</li><li>• Jubilatuen Gizarte-etxea</li><li>• Kolektibo Liborio musika elkarte</li><li>• Loraldi emakumeen elkarte</li><li>• Olan elkarte</li><li>• Orduswing kultura elkarte</li><li>• Santa Zezilia Musika Banda</li><li>• Urduñako Babes Zibila</li><li>• Urduñako txirindularitza elkarte</li></ul> |
|--|--|--|

Jaien antolakuntza taldeak eskerrak eman nahi dizkiegu, bereziki, antolatutako ekitaldietan modu eskuzabal eta pertsonalean aktiboki parte hartzen dutenei, baita hilabetetan zehar jaietako egitaraua osatzeko euren denbora inbertitu dutenei ere. Mila esker!!!

Dei egiten diegu herritar guztiei programatutako ekitaldietan parte har dezaten.

Desde el grupo organizador de las fiestas, queremos agradecer de manera especial a aquellas personas que de manera desinteresada y a título personal participan activamente en el desarrollo de los actos programados, así como a quienes han invertido su tiempo durante meses para elaborar el programa de fiestas. Mila esker!!!

Hacemos un llamamiento a la ciudadanía para que participe en los eventos programados.

## ONDO PASA! ¡FELICES FIESTAS!

### OTXOMAIO JAIETAN ERASO SEXISTARIK EZ

Otxomaio jaiak parekideak eta eraso sexistarik gabeak izatea nahi du Urduñako Udalak, baita horrelako egoerak sortzen dituzten jarrerak ez egotea ere. Indarkeria egoerak desagerrarazteko, herritar guztien inplikazioa beharrezkoa da. Emakumeek zein gizonek ondo pasatzeko eskubide berdina izatea nahi dugu, askatasunean eta berdintasunean bizitzeko eta Otxomaio jaiak gozatzeko. Horregatik, nahitaezkoa da momentu oro elkar errespetatzea eta tolerantzia jarrerak erraztea.

**URDUÑAK EZ DU ERASO SEXISTARIK ONARTZEN!**

### NO A LAS AGRESIONES SEXISTAS DURANTE LAS FIESTAS DE OTXOMAIO

El Ayuntamiento de Orduña quiere que sus fiestas sean igualitarias y estén libres de agresiones y conductas sexistas. Reclamamos la implicación de la ciudadanía para lograr la erradicación de estas situaciones violentas. Queremos que las mujeres tengan el mismo derecho que los hombres de divertirse y convivir en libertad y poder disfrutar de unos Otxomaio igualitarios y libres de comportamientos y relaciones sexistas. Por ello, debemos siempre respetarnos mutuamente y favorecer actitudes en favor de la tolerancia.

**¡URDUÑA NO TOLERA LAS AGRESIONES SEXISTAS!**

**ARRISKURIK GABE HOBETO. OGZ-EISECOk bultzatutako kanpaina.** Preserbatiboen, alkoholimetroen eta alkoholari buruzko dokumentazioaren banaketa txosnetan.

**Campaña impulsada desde el SSB-EISECO.**

En las txosnas reparto de preservativos, alcoholímetros y documentación sobre el alcohol.

**Oharra.** -Jaien antolakuntza taldeak jai-egitarau hau aldatzeko eskubidea izango du, bere borondatearekin zerikusirik ez duten arrazoien ondorioz horretara behartuta egonez gero. Beraz, ez da ildo horretan inolako erraklamaziorik onartuko.

**Nota.** - El grupo organizador de las fiestas se reserva el derecho de realizar cambios en el presente programa de fiestas si por causas ajenas a su voluntad se viera obligado a ello. Por lo tanto, no se aceptará ninguna reclamación en ese sentido.

# JAIEN AURRETIK · ANTES DE FIESTAS

## APIRILA · ABRIL

**APIRILAK 23, igandea**

**23 DE ABRIL, domingo**

**08:00-20:00 AEFAT. Urratsez urrats.ULTRA MARATOIA “NON STOP”.**

(Circuito 10 km - total km 70)

AEFAT. Paso a paso. Ultra Maratón “NON STOP.

**APIRILAK 28, ostirala**

**28 DE ABRIL, viernes**

**19:00 “Pintorea bere buruaz jabetzen” erakusketa inaugurazioa. Eugenio Herreraren olioak.**

Inauguración de la exposición “Pintor haciéndose a sí mismo”. Óleos de Eugenio Herrera. [Museo de Orduña.](#)

**APIRILAK 29, larunbata**

**29 DE ABRIL, sábado**

**URDUÑAKO VIII FERIA EKOLOGIKOA**

**Tokiko produktuak, ekologikoak eta artisauak.**

**Zozketak eta animazioa.**

Productos locales, ecológicos y artesanos. Sorteos y animación. [Foru Plaza.](#)

Apirilaren 29an Urduñako Foru Plazan tokiko ekoizleak, baserritar ekologikoak eta artisauak izango dira azken ekoizpenak eta lanak aurkezten. Horrekin batera musika eta animazioa izango ditugu. Aurten, “aurreztemetroa” antolatuko dugu, energia aurrezteko neurrien inguruko zure ezagutza neurtzeko aukera izango duzue, eta hamar galdera jarraian ondo erantzuten dituenak sari bat josoko du. Azokan produktuak erosten dituzten pertsonak bi saskiren zozketan parte hartuko dute. Zozketa 14:30etan izango da, eta saritutako pertsona bertan egon beharko du saria momentuan jasotzeko.

El 29 de Abril se celebrará la VIII Feria Ecológica de Orduña. Productores locales, ecológicos, artesanos nos presentarán sus últimos trabajos. Además de la animación musical contaremos con el “Ahorro-metro”, mide cuanto sabes acerca del ahorro energético, consigue diez puntos de una vez y te llevarás un obsequio. A las 14:30 se sorteará entre las personas que hayan realizado sus compras en el mercado dos cestas de producto local, la persona premiada deberá estar presente en el momento del sorteo y recogerá la cesta en el momento.

**19:30 Antiguako Ama Birjinaren bederatziurrena**  
Novena de la Virgen de la Antigua. [En el Santuario de la Antigua](#)

## MAIATZA · MAYO

**MAIATZAK I, astelehena**

**I DE MAYO, lunes**

**10:00 LI Urduña Hiria Junior Klasika.**

Gran Premio Junior Ciudad de Orduña, perteneciente a la Kopa Bizkaia de ámbito nacional.

**10:30 Eskaintza FLORALA Antiguako Ama Birjinari.**

OFRENDA FLORAL a la Virgen de la Antigua. [Santuario de la Antigua.](#)

**MAIATZAREN IETIK I4RA**

**DEL 1 AL 14 DE MAYO**

**BURUHANDI ETA ERRALDOI ERAKUSKETA .**  
EXPOSICIÓN DE GIGANTES Y CABEZUDOS.  
[Centro cívico Alhóndiga.](#) (Bihotza Konpartsa).



5

MAIATZAK · ostirala



**17:00-20:00 PREZIO MURRIZTUA BARRAKETAN.** (€1 bidaia)

**19:30 OTXOMAIO 2023 KARTELEN LEHIAKETAKO** alebin eta haur kategorietako parte-hartzaileei **SARIAK ETA OPARIAK EMATEA.** *Urduñako Udaletxean.*

**21:00 TXUPINAZOAREN** jaurtiketa udaletxeko balkoitik. Jarraian, Bihotzaren eta erraldoi eta buruhandien kalejira musikatua abiatuko da hiriko kaleetatik, **GESALTZA TXARANGA** taldearekin.

Ostean, txosnen irekiera egingo dute. Gora Otxomaio 2023!

**23:30 BERBENA** Akerbeltz taldearen eskutik. *Foru Plaza.*

**03:00 DJ.**



**5**  
MAYO · viernes

**17:00-20:00** En las barracas, **PRECIO REDUCIDO** a 1 €/viaje.

**19:30 ENTREGA DE PREMIOS Y OBSEQUIOS** a los participantes en las categorías alevín e infantil del **CONCURSO DE CARTELES OTXOMAIO 2023**. Ayuntamiento de Orduña.

**21:00** Lanzamiento del **CHUPINAZO** desde la balconada del Ayuntamiento. Seguidamente, Bihotza, junto a los gigantes y cabezudos, con el acompañamiento musical de Txaranga Gesaltza,

animáran las calles de la ciudad y procederán a la apertura de txosnas. Gora Otxomaio 2023!

**23:30 Verbena** de la mano de Akerbeltz en la Foru Plaza.

**03:00 DJ.**

# 6

MAIATZAK · larunbata



**11:00 XIV. PATATA TORTILA** Lehiaketa eta  
**IX PAELLA** Lehiaketa. *Foru Plaza.*

**12:30** Antxo eta Pantxa **PAILASOAK**  
(Antolatzailea Berbalagun). *Foru Plaza.*

**13:00 KALEJIRA** Santa Cecilia Bandaren eskutik.

**16:30 MUS TXAPELKETA.**  
Bihotza Konpartsako Txosna.

**17:00 HERRI KIROLAK** kuadrillen artean.  
Zezen plaza.

**18:00-20:00 XXVI BOLO TXAPELKETA**  
Otxomaio. 2023. *Udal bolatokia.*

**18:00 EUSKAL DANTZEN ALARDEA.**  
Gernika plaza.

**19:00-21:00 KALE-DINAMIZAZIOA**  
ORKTRESTA ELEKTROTXARANGAren eskutik.

**19:00 BIGANTXAK ASKATZEA.**  
16 URTEK GORAKOENTZAT. *Zezen plaza.*

**19:30 UDABERRIKO KONTZERTUAK.**  
Urduña, Urioste eta Amorebietako abesbatzek  
hartuko dute parte. *Andra Mari eliza.*

**23:30 Kontzertuak: DUPLA.**  
Jarraian DJ THE SHOW PARTY. *Foru Plaza.*

**04:00 - 06:00 DJ BIHOTZA** Konpartzaren  
txosnan. Antolatzailea: BIHOTZA konpartza.



**6**  
MAYO · sábado

**11:00 XIV CONCURSO DE TORTILLA DE PATATA y IX CONCURSO DE PAELLAS.**  
Foru Plaza.

**12:30 PAYASOS, ANTZO ETA PANTXA**  
(Organiza Berbalagun) Foru Plaza.

**13:00 PASACALLES** Banda Santa Cecilia.

**16:30 CAMPEONATO DE MUS.**  
Txosna Bihotza Konpartsa.

**17:00 HERRI KIROLAK** entre cuadrillas.  
Plaza de Toros.

**18:00-20:00 XXVI CAMPEONATO DE BOLOS**  
Otxomaio. 2023. Bolera municipal.

**18:00 ALARDE DE DANZAS VASCAS.**  
Plaza Gernika.

**19:00-21:00 Dinamización callejera**  
con ELEKTROTXXARANGA ORKRESTA.

**19:00 SUELTA DE VAQUILLAS.**  
Para mayores de 16 años. Plaza de Toros.

**19:30 CONCIERTOS DE PRIMAVERA.** Tomarán parte las corales de Orduña, Urioste y Amorebieta (Sociedad Coral Orduña).  
Parroquia de Santa María.

**23:30 CONCIERTOS: DUPLA** y a continuación DJ THE SHOW PARTY. Foru Plaza.

**04:00 - 06:00 DJ** en la txosna de BIHOTZA Konpartsa.  
Organiza: BIHOTZA Konpartsa.



# 7

MAIATZAK · igandea



**11:00-13:00 XXVI. Otxomaio 2023 BOLO TXAPELKETA.** Udal bolatokia.

**12:00 TXISTULARI TOPAKETA** eta kalejira hiriko kaleetatik, Getxa Goi Txistu Taldeak antolatuta.

**12:30 KALEJIRA** Bihotza, Erraldoi errealak, Erraldoi dantzariak, buruhandiak eta Ondalan Erraldaien Konpartsa (Deusto) gonbidatua.

**18:00 ESKU PILOTA PARTIDAK.**

Udal Frontoia.

• TOKIKO PILOTARIEN ERAKUSTALDIA.  
*Gorostizaga - Ripa vs Karra - Odei*

• EMAKUMEEZKOEN ESKU-PILOTAKO JAIALDIA (Elite kategoria)  
*Arrizabalaga-Oses VS Aldai-Gaminde*

• BINAKAKO PARTIDAK (1. MAILA)  
*Retegi Bi – Merino II vs Arteaga II - Garmendia*

**18:30 SWING DANTZA** BILBAO LINDY BAND BANDAK GIROTUTA. *Gernika Plaza.*

**20:00 Kontzertuak** BURBUILAK, GWAYA REGGAE, PLACTON PLAYS TICK. *Foru Plaza.*

**01:30- 03:00 DJ Juanma.**



**7**  
MAYO · domingo

**11:00-13:00 XXVI CAMPEONATO DE BOLOS**  
Otxomaio. 2022. Bolera municipal.

**12:00 ENCUENTRO DE TXISTULARIS** y kalejira por las calles de la ciudad, organizado por Getxa Goi Txistu Taldea.

**12:30 PASACALLES** de Bihotza, Gigantes Reyes, Erraldoi Dantzariak, cabezudos y la participación de Ondalan Erraldoien Konpartsa (Deusto).

**18:00 PARTIDOS DE PELOTA MANO.**

Frontón municipal.

- EXHIBICIÓN DE PELOTARIS LOCALES.  
*Gorostizaga - Ripa vs Karra - Odei*

- FESTIVAL DE PELOTA A MANO DE MUJERES. (Categoría Élite)  
*Arrizabalaga-Oses VS Aldai-Gaminde*

- PARTIDOS PAREJAs (1ª categoría)  
*Retegi Bi - Merino II vs Arteaga II - Garmendia*

**18:30 Baile de swing** amenizado por la Banda Bilbao Lindy Band. Plaza Gernika.

**20:00 Conciertos BURBUILAK, GWAYA REGGAE, PLACTON PLAYS TICK.** Foru Plaza.

**01:30- 03:00 DJ Juanma.**

8  
MAIATZAK · astelehena



## URDUÑAKO “ANTIGUAKO” ANDRA MARIEN JAIA

**10:30 Agintarien desfilea** Antzinako Andra Mari Santutegira.

**11:00 MEZA** nagusia Antzinako Andra Mari Santutegian.

**13:00** Urduñako Abesbatzak abestutako **MEZA**. Antzinako Andra Mari Santutegia.

**13:00 Kale dinamizazioa** Getxa Goi Txistulari Taldearen eskutik.

**13:30** Santa Cecilia musika bandaren **KONTZERTUA**. Foru Plaza.

**19:00 DANTZA PLAZA** PATXI PEREZekin. Foru Plaza.

**21:00 ORQUESTA LA RESISTENCIA**. Foru Plaza.



8

MAYO · astelehena

## DÍA DE NUESTRA SEÑORA DE LA ANTIGUA DE ORDUÑA

**10:30** **Desfile de la comitiva** de autoridades al Santuario de Nuestra Señora de la Antigua.

**11:00** **Misa Mayor** en el Santuario de Nuestra Señora de la Antigua.

**13:00** En el Santuario de la Antigua **Misa** cantada por la Sociedad Coral de Orduña.

**13:00** **Dinamización callejera** a cargo Getxa Goixistulari Taldea.

**13:30** **Concierto** de la banda de música Santa Cecilia. Foru Plaza.

**19:00** **Dantza plaza** con Patxi Perez. Foru Plaza.

**21:00** **Verbena** de la Orquesta La Resistencia. Foru Plaza.

9

MAIATZAK · asteartea



Edurne García



Itsaso Alava

## UMEAREN EGUNA

### 10:30 PUZGARRIEN JOLAS

**PARKEA.** Foru Plaza.

Euria egingo balu, jarduera hau Antzinako Andra Mari ikastetxeko patiora eramango litzateke.

### 11:30 Arrastariako agintarien erromesaldia

Antzinako Andra Mari Santutegira.

**12:00 MEZA NAGUSIA.** Antzinako Andra Mari Santutegian.

**12:30 Batibomba eta buruhandiak** askatzea.

**13:00 Kale-dinamizazioa** OILARRAK taldearekin KOLDO ETA UNAI Etxebarriarekin batera.

### 14:30 HAURRENTZAKO HERRI BAZKARIA.

Foru plaza.

Ogitartekoa, edaria eta postrea. Prezioa: 2,5 €. Tiket salmenta Alondegian, apirilak 24 eta 25, goizeko 11:00etatik 12:30era eta arratsaldeko 17:00etatik 18:30ak arte.

### 17:00 Umeentzako dinamizazio jarduera DJ

XAIBORen eskutik. Foru Plaza.

### 17:00-20:00 PREZIO MURRIZTUA

 barraketan.

€1 / bidaia.



Alaitz Soldevilla



Celia Altube

9

MAYO · martes

## DÍA DE LOS NIÑOS Y NIÑAS

### 10:30 PARQUE DE JUEGOS E HINCHABLES. Foru Plaza.

*Si lloviera se trasladaría esta actividad al Patio del Colegio Ntra. Señora de la Antigua.*

### 11:30 Peregrinación de las autoridades de la Junta de Arrastaria al Santuario de la Antigua.

### 12:00 MISA MAYOR en el Santuario de Nuestra Señora de la Antigua.

### 12:30 Suelta de Batibomba y cabezudos.

### 13:00 Dinamización callejera con el grupo OILARRAK junto a KOLDO y UNAI Etxebarria.

### 14:30 COMIDA POPULAR INFANTIL.

Foru Plaza. Bocata con bebida y postre. Precio: 2.5 €. Venta de tickets en la Alhondiga del 24 y 25 de abril, de 11:00 a 12:30 y de 17:00 a 18:30.

### 17:00 En la Actividad dinamización infantil de la mano de DJ XAIBOR. Foru Plaza.

### 17:00-20:00 En las barracas, PRECIO REDUCIDO a 1 €/viaje

# 12

MAIATZAK · ostirala



## **17:00 SASKIBALOI PARTIDAK**

Jai Alai udal frontoia.

- 17:00 Eskola Bedarbide – Eskola Zaraobe
- 18:00 Urdaiazpikoren saskia (jaurtiketak zelai erditik)
- 19:30.- Emakumezkoen senior partida (igoera-fasea): BEDARBIDE – BAKUVA

**20:00 Kalejira:** BATTUERE BATUKADA.

**22:00 KUADRILLEN AFARIA** (Gazte Asanblada).  
Foru Plaza.

**23:30 Berbena** ZUTIK taldearekin. Foru Plaza.

**03:00 DJ KUL.**



# 12

MAYO · viernes

## **17:00 PARTIDOS DE BALONCESTO.**

Frontón municipal Jai Alai.

- 17:00 Eskola Bedarbide – Eskola Zaraobe
- 18:00 Canasta del Jamón  
(Tiros desde el centro del campo)
- 19:30 Partido senior femenino  
(fase de ascenso): BEDARBIDE – BAKUVA

**20:00 Pasacalles:** BATTUERE BATUKADA.

**22:00 Cena de cuadrillas.** (Gazte Asanblada).  
Foru Plaza.

**23:30 Verbena** con ZUTIK. Foru Plaza.

**03:00 DJ KUL.**



# 13

MAIATZAK · larunbata



**09.00 XXIII - KONTZENTRAZIO HIPIKOA.**

Zaldikoen harrera eta izen-ematea.

**10.00 Zaldikoen kontzentrazioa.**

Zezen-plazaren inguruan.

**10:00 HAURREN XXII. ARRANTZA LEHIAKETA.**

Gamako lakuan.

**13:00 Kaleko dinamizazioa TABERNA  
IBILTARIAREKIN.**

**15:00 HERRI BAZKARIA.** Gernika Plaza.

**18:30 AURREZKU ETA FANDANGO  
LEHIAKETA.** Gernika Plaza.

**19:00-21:00 Kaleko dinamizazioa TXARANGA  
GESALTZAREN** eskutik.

**23:30 Kontzertua: ESNE BELTZA.**  
Jarraian DJ VARRO. Foru Plaza.



13

MAYO · sábado

**09:00 XXIII CONCENTRACIÓN HÍPICA.**

Recepción de Jinetes e Inscripción.

**10:00 Concentración de Jinetes y Caballos** en la en los alrededores de la plaza de toros.

**10:00 XXII CONCURSO DE PESCA INFANTIL.**

Laguna de Gama.

**13:00 Dinamización callejera** con TABERNA IBILTARIA.

**15:00 COMIDA POPULAR.** Plaza Gernika.

**18:30 CONCURSO DE AURREZKU Y FANDANGO.** Plaza Gernika.

**19:00-21:00 Dinamización callejera** con la TXARANGA GESALTZA.

**23:30 Conciertos:** ESNE BELTZA y a continuación DJ VARRO. Foru Plaza.

# 14

MAIATZAK · igandea



## 8:00 II. Urduña Hiria PUTXERA-LEHIAKETA.

Foru Plaza.

## 10:00 Foru plazatik, HAURRENTZAKO MENDI IRTEERA (6-12 urte).

*Ibilbidea: Urduña- La Antigua(Molino)- Barrera El Tranco-Cocinotxa-Tertanga- Orduña (Foru plazan hamaiketakoa)*

**11:30 Saratxoko auzokideei harrera** Mikel Deuna auzoan. Jarraian, udaletxe aurrean, ohorezko aureskua Saratxo zein Urduñako udalbatzei. Urduñako agintariek garrafoia jasoko dute.

**12:00 Meza** nagusia **Antzinako Andra Mari Santutegian** eta Saratxoko auzokideen botoaren berritzea.

**12.00** Zezen plaza inguruan, **ZALDIZ IBILTZEKO AUKERA** haurrentzat.

**12:30 KALEJIRA:** Bihotza, Erraldoi errealak, Erraldoi dantzariak, eta buruhandiak.

**13:00 KALEJIRA** Santa Cecilia Bandaren eskutik.

**17:30 Esku pilota partidak.** Urduñako pilota eskolako ikasleek parte hartzen dute.  
*Jai Alai udal frontoia.*

**17:30 MOZORRO LEHIAKETA.** Foru Plaza.

**20:00** "Festamentua" **IKUSKIZUNA** Tio Teronen Semeak konpainiaren eskutik. Foru Plaza.

**21:00** Agurra eta 2023ko jaien amaiera **Bihotzaren erreketarekin Foru plazan.**  
Gora Otxomaio 2024!!! **JAIEK AMAIERA**



# 14

MAYO · domingo

**8:00 II Concurso de PUTXERAS “Ciudad de Orduña”** Foru Plaza.

**10:00** Desde Foru Plaza, **SALIDA MONTAÑERA INFANTIL** (6 a 12 años).

*Recorrido: Orduña- La Antigua(Molino)-Barrera El Tranco-Cocinotxa-Tertanga –Orduña (Hamaiketako en la Foru Plaza)*

**11:30** En el Barrio San Miguel, **recibimiento a los vecinos y vecinas de Saratxo**. Seguidamente, frente al Ayuntamiento, auresku de honor a las corporaciones municipales de Saratxo y Orduña. Entrega del garrafón a las autoridades de Orduña.

**12:00** En el Santuario de la Antigua, **misa mayor** y renovación del voto de Saratxo.

**12:00** En los aledaños de la Plaza de Toros, **monta gratuita de caballos**.

**12:30 Pasacalles** de Bihotza Konpartza, Gigantes Reales, Erraldoi dantzariak y cabezudos.

**13:00 Pasacalles** Banda Santa Cecilia.

**17:30 Partidos de pelota mano**. Participan los alumnos de la Escuela de pelota de Orduña. (Sociedad Pelotazale Jai Alai). Frontón municipal.

**17:30 Concurso de disfraces**. Foru Plaza.

**20:00 ESPECTÁCULO** “Festamentua” a cargo de la compañía Tio Teronen Semeak. Foru Plaza.

**21:00** Despedida y cierre con la **quema de Bihotza** en la Foru Plaza. Gora Otxomaio 2024!!!  
**FIN DE FIESTAS**

## OTXOMAIOKO JAIETAN, ESATARI EUSKALDUNAK

Urduñako Udalak Otxomaioko jaietan euskararen presentzia areagotu nahi du, urduñarrek jai-giroan ere euskararekin gozatu ahal izateko.

Urtez urte, Urduñak aurrera pausu desberdinak ematen ditu, jai-egitarauko euskarazko musika kontzertuen eskaintza handia horren adierazgarri da.

laz, txosna guneko hizkuntza-irizpideak landu ziren estreinakoz, idatzizko zein ahozko elementuetan zein musikan euskararen presentzia bultzatzearen.

Aurten, beste aurrera pausu bat eman nahi da, izan ere , Otxomaioko ekintza herrikoietako esatariak euskaldunak izatea nahi dugu. Xede horrekin, kirol-eta kultura-elkarteei esatari euskaldunak izatera gonbidatu zaie, udalaren ustez beraiek baitira herriko ekintzak dinamizatzeko aproposenak.

Horra hor euskararekiko gure maitasuna eta konpromisoa erakusteko aukera polita. Noiz Otxomaion baino hobeto euskaraz sozializatzeko eta euskararekin gozatzeko? Euskaraz bizi nahi dugulako, eta euskara bizi nahi dugulako.

Horiengatik guztiengatik, Udalak Otxomaioko jaiak euskaraz bizitzera bai eta gure jaiak euskalduntzen lagundu ditzaketen dinamikak eta hobekuntzak proposatzera gonbidatzen zaituzte.

## EN FIESTAS DE OTXOMAIO DINAMIZADORAS/ES EUSKALDUNES EN TODAS LAS ACTIVIDADES.

El Ayuntamiento de Orduña quiere seguir aumentando la presencia del euskera en las fiestas de Otxomaio, porque es importante que los y las orduñesas podamos vivir las fiestas en euskera, cuando más socializamos.

Año tras año, Orduña está dando pasos importantes en dicho sentido, aumentando por ejemplo la cantidad de conciertos en euskera.

El año pasado, se elaboraron por primera vez los criterios lingüísticos del recinto de las txosnas para potenciar el uso del euskera en los elementos escritos, en la música, y en la atención al público.

Este año, dentro de la campaña Gora Otxomaio Euskaldun!, se quiere dar un paso más, siendo el objetivo que actividades más populares de Otxomaio esten dinamizadas por speakers euskaldunes. Con este fin, se ha solicitado ayuda a las asociaciones deportivas y culturales, ya que se considera que son los más adecuados para dinamizar las mismas.

He ahí una bonita oportunidad para demostrar nuestro cariño y compromiso para con el euskera. ¿Cuándo mejor que en Otxomaio para socializar y disfrutar en y con el euskera?

Por todo ello, el Ayuntamiento os invita a disfrutar de las fiestas en euskera, y por qué no, a proponer nuevas dinámicas y mejoras para euskaldunizar nuestras fiestas de Otxomaio.

GORA

**otxomaio**

*euskaldun!*





# OTXOMAIO JAIEN OSTEAN

## TRAS LOS OTXOMAIOS

### MAIATZA · MAYO

**MAIATZAK 15, astelehena**  
**15 DE MAYO, lunes**

**SAN ISIDRO LABORARIA**  
**SAN ISIDRO LABRADOR**

**11:00** Ruzabalgo Batzarraren MEZA San Isidro  
Laborariaren omenez

MISA de la Junta de Ruzabal en honor a San  
Isidro Labrador. [Santuario de la Antigua.](#)

**12:00** San Isidro Laboraria Kofradiaren MEZA.  
Misa de la Cofradía de San Isidro Labrador.  
[Parroquia de Santa María.](#)

**14:00** ATZOKO GAZTEAREN HERRI  
BAZKARIA. [Centro Social del Jubilado.](#)  
**Prezioa: 8 €.** **Tiket salmenta Jubilatuen Gizarte-  
etxean, apirilak 24tik 27ra, goizeko 10:00etatik**  
**01:00era.**

COMIDA POPULAR DEL JOVEN DE AYER.  
Precio 8 €. Venta de tickets en el Centro Social del  
Jubilado, del 24 al 27 de abril, en horario de 10:00  
a 13:00 h.

**MAIATZAK 20, larunbata**  
**20 DE MAYO, sábado**

**11:00** "ARTE TAILERRAK 0 km". *Helburua:*  
*artea kalera hurbiltzea. Ez da inolako*  
*esperientziarik behar aldez aurretik.*  
*Linoleografia-teknika erabiliz estanzazioak*  
*egingo dira (13 urtetik gorakoak), makramea*  
*egiten ikasiko da (10 urtetik gorakoak) eta*  
*alanbrezko irudiak apainduko dira (6 urtetik*  
*gorakoak). Antolatzailea: Urduñako Museoa.*

"Talleres de arte Km 0". *Objetivo: acercar el arte*  
*a la calle. No hace falta ningún tipo de experiencia*  
*previa. Se realizarán estampaciones con una*  
*técnica de linoleografía (mayores de 13 años), se*  
*aprenderá a hacer macramé (mayores de 10 años)*  
*y se decorarán figuras de alambre (mayores de 6*  
*años). Organiza Museo Orduña.*

[Plaza Andra Mari \(Museo\).](#)

### EKAINA · JUNIO

**EKAINAK 17, larunbata**  
**17 DE JUNIO, sábado**

**20:30** BAZKIDEAREN EGUNA. Urduñalo  
Abesbatzak abestutako MEZA. Bukatutakoan  
KONTZERTUA ERRENTERIAKO  
ABESBATZAREN eskutik.

DIA DEL SOCIO. MISA cantada por la Sociedad  
Coral Orduña. Al finalizar CONCIERTO a cargo  
de la CORAL DE RENTERÍA.

[Parroquia de Santa María.](#)

**EKAINAK 18, igandea**  
**18 DE JUNIO, domingo**

**SAN JUAN AZOKA / FERIA DE SAN JUÁN**

# OTXO MAIO

2 0 2 3

## Urduña Jaietan

2023ko jaietako programa  
Programa de fiestas 2023



URDUÑA  
ORDUÑA



KARTELA  
AIUR EGIGUREN DE LA FUENTE